



SÄNDNINGSDATUM: 2010-09-21
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA
PROGRAMMANUS
A L'ECOUTE

PROGRAMNR: 101754/ra5

Anaconda Société

Émission 5 : «Quels sont les droits des homosexuels en France ? »

- Om att vara gay i Frankrike och välja den man vill – trots fördomar.

Viktiga ord

rendre visite	besöka
compagnon (m)	partner
en retard (m)	försenad
enchanté	ung. trevligt att träffas
chez eux	hemma hos dem
surprise (f)	övertäckning
jardin (m)	trädgård
entendre	höra
oiseau (m)	fågel
retrouver	hitta
amande (f)	mandel
préparer	baka, tillaga
macaron (m)	liten fylld kaka
à la vanille	med vaniljfillning
fameux	berömd, omtalad
ensemble	tillsammans
rejoindre	göra sällskap
se rencontre	träffas
par hasard	av en slump
se revoir	ses igen
étagère (f)	hylla
en noir et blanc	svartvit
plage (f)	strand
pont (m)	bro
au bord de	vid kanten av
rigoler	skratta, skämta
rire	skratta
en train de	hålla på att
heureux	lycklig
spontané	spontan
morceau (m)	bit
particulier	särskild



SÄNDNINGSDATUM: 2010-09-21
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA
PROGRAMMANUS
A L'ECOUTE

PROGRAMNR: 101754/ra5

se pacser	ingå partnerskap
facile	lätt
difficile	svår
mal vu	illa sedd
accepter	acceptera
simple	enkel
rumeur (f)	rykte
ouvert	öppen
réagir	reagera
déclaration (f)	deklaration, förklaring
se rendre compte	inse, förstå
discret	diskret
secret (m)	hemlighet
petit ami (m)	pojkvän
surtout	framför allt, särskilt
homofobe (m)	homofob (negativ till homosexuella)
refuser	vägra
malheureusement	tyvärr, olyckligtvis
impossible	omöjligt
adoption (f)	adoption
propre	här: egen

1. Interview des élèves suédois

Lärare: Entrez s'il vous plaît !

Emilia: Hej pluggar ni franska här?

Elever: Ja!

Emilia: Får jag ställa några frågor till er?

Elever: Ja!

Emilia: Tror ni att det är någon skillnad på att vara gay i Sverige och i Frankrike?

Elev: Ja det tror jag är en skillnad faktiskt, jag tror att det är mer avslappnat i Sverige, mer accepterat.

Elev: Ja jag har också den här bilden av att det är mer avslappnat här.

Elev: Eftersom Frankrike är väldigt strikt tror jag att det är mycket lättare i Sverige.

Emilia: Känns Frankrike som ett mer konservativt samhälle på det sättet?



SÄNDNINGSDATUM: 2010-09-21
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 101754/ra5

Elev: Ja verkligen. De är fortfarande kvar i den...det är fortfarande tabu liksom.

Emilia: *Om vi idag har en föreställning om att Frankrike är ett konservativt samhälle som är mindre öppet gentemot homosexuella har det inte alltid varit så.*

Länge var Paris en stad dit homosexuella flyttade för att kunna leva öppet och fritt på det sätt som de ville. Det som kallas för Den vänstra stranden i Paris « La Rive Gauche » var i början av 1900-talet en samlingsplats för konstnärer och intellektuella från hela världen och flera av de viktigaste personerna i den här kretsen var homosexuella kvinnor och män som i Paris kunde leva öppnare och enklare än i sina hemländer.

Även i fortsättningen har Paris varit en stad med en levande gaykultur. Le Marais som är ett judiskt kvarter i centrala Paris har utvecklats till att bli också ett gay-kvarter. Här ligger gayklubbarna tätt och regnbågsflaggor vajar från många barer, bokhandlar och bostadshus.

2. Interview : « Bertrand et Julien, ensemble contre les préjugés »

Emilia: *Men även om Paris har varit en fristad för homosexuella har inte lagstiftningen i Frankrike inte varit och är fortfarande inte särskilt gayvänlig. Våra reportrar Arman och Emmanuelle tar tåget från Paris till staden Rouen i Normandie för att träffa Julien och Bertrand.*

Emmanuelle : Nous sommes à Paris, à la gare Saint-Lazare...

Arman : Et nous allons prendre le train pour Rouen, une ville de Normandie.

Emmanuelle : Nous allons rendre visite à mon ami Bertrand, et à son compagnon, Julien.

Arman : Notre train est voie 23. Allez, c'est parti !



SÄNDNINGSDATUM: 2010-09-21
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA
PROGRAMMANUS
A L'ECOUTE

PROGRAMNR: 101754/ra5

Emilia: *Julien och Bertrand har varit ett par i ett och ett halvt år och vet hur det är att leva öppet som homosexuell i Frankrike idag.*

Emmanuelle : Salut mon petit Bertrand !

Bertrand : Désolé pour le retard.

Emmanuelle : Non, non, ne t'inquiète pas, ça va !

Emmanuelle : *À Rouen, Bertrand nous attend à la gare dans sa petite voiture verte.*

Arman : Bonjour, Arman !

Bertrand : Bertrand, enchanté !

Arman : Enchanté !

Emmanuelle : *Julien est resté chez eux pour nous préparer une surprise. Quand nous arrivons à la maison de Bertrand et Julien, nous commençons par aller voir le jardin.*

Emmanuelle : Alors là, c'est le jardin ?

Bertrand : Oui ! Vous entendez les oiseaux ?

Emmanuelle : Ah oui, génial !

Arman : C'est super !

Emmanuelle : C'est beau !

Emmanuelle : *Nous retrouvons Julien dans la cuisine. Il est en train de préparer de petits biscuits blancs et ronds aux amandes, des macarons.*

Emmanuelle : Qu'est-ce que tu fais, là, Julien ?

Julien : Alors, je fais des macarons à la vanille, et au chocolat blanc. Enfin, j'essaye, parce qu'ils sont un peu ratés, je crois.

Arman : Non, ils sont super beaux.

Emmanuelle : Non, non, ils sont très jolis !



SÄNDNINGSDATUM: 2010-09-21
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA I
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 101754/ra5

Emmanuelle : *Finalemment, Julien nous rejoint dans le salon avec du thé et les fameux macarons.*

Emmanuelle : Depuis quand vous êtes ensemble ?

Bertrand : Ça fait un an et demi.

Emmanuelle : Et vous vous êtes rencontrés où ?

Bertrand : On s'est rencontrés à Rouen, la ville où nous vivons tous les deux... À Rouen, c'est...

Julien : On a été mis en contact une première fois, on s'est rencontrés par hasard, dans la rue, et puis j'ai réussi à récupérer son numéro de téléphone, je l'ai rappelé, et puis on s'est revus, et puis voilà ! Et on s'est pas quittés, du coup !

Emmanuelle : *Sur une étagère de la bibliothèque, il y a une photo en noir et blanc où on voit Bertrand et Julien.*

Bertrand : C'est une photo qui se passe sur une plage, et on voit un petit pont, avec du soleil, c'est en fin de journée... Et à ton avis, ça se trouve où ?

Emmanuelle : Alors moi je pense que c'est à Deauville, au bord de la mer !

Bertrand : Eh bien, pas du tout, tu as perdu, parce que c'est à Londres. Et on ne pense pas du tout que c'est à Londres, mais c'est au bord de la Tamise à Londres. C'est le premier voyage que nous avons fait tous les deux.

Emmanuelle : C'était quand ?

Bertrand : L'année dernière au mois d'avril. On rigole, on rit tous les deux sur la photo, on voit qu'on est tous les deux en train de rire. Et c'est vraiment une de mes photos préférées parce c'est une photo très...

Julien : Très spontanée !

Bertrand : Spontanée. Et surtout, on voit qu'on est heureux, qu'on rit et qu'on passe un bon moment à Londres, donc voilà.



SÄNDNINGSDATUM: 2010-09-21
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA
PROGRAMMANUS
A L'ECOUTE

PROGRAMNR: 101754/ra5

Emilia: *Till skillnad från i Sverige får homosexuelle i Frankrike inte gifta sig och som par inte adoptera. Men 1999 infördes en lag i Frankrike som innebär att man har rätt att registrera sitt partnerskap. Den här lagen kallas för PACS som är en förkortning för Pacte Civile de Solidarité. Den kan jämföras med sambolagen i Sverige och har inte samma juridiska bindning som ett äktenskap har. Men även om PACS inte innebär samma ceremoni som ett bröllop tyckte Julien och Bertrand att det var en viktig handling. De ville visa varandra och resten av världen att de hörde samman.*

Julien : Même si ce n'était qu'un petit morceau de papier à signer, on avait quand même pris soin de bien s'habiller, de passer chez le coiffeur, c'était quand même un moment particulier pour nous...

Bertrand : Oui !

Julien : ... qu'on a voulu bien savourer. C'est pour ça qu'après, on est allés au restaurant, qu'on est allés dans un centre de massages, et on a vraiment passé une belle journée, on s'était dit que cette journée-là, ce serait la nôtre, et qu'on la passerait tous les deux.

Emmanuelle : *Pour Bertrand et Julien, c'était aussi important de se pacser pour exister officiellement en tant que couple, parce que ce n'est pas toujours facile de dire qu'on est homosexuel en France, aujourd'hui encore.*

Julien : Dans les grandes villes, c'est assez facile, mais je sais que dans certaines petites villes ou en campagne, c'est assez difficile d'assumer aux yeux des autres son homosexualité, c'est encore assez mal vu.

Emmanuelle : Ça t'est déjà arrivé, à toi, d'avoir des problèmes à cause de ça ?

Julien : Non jamais, puisque dans ma famille, ça a été très bien accepté, mes amis l'ont très bien accepté aussi.

Emmanuelle : Et toi, Bertrand, est-ce que ça a toujours été simple, pour toi, de te dire homosexuel ?



SÄNDNINGSDATUM: 2010-09-21
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA I
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 101754/ra5

Bertrand : Non, parce que moi, j'ai grandi dans une petite ville, donc, non, ça n'a pas été facile, parce qu'il y a beaucoup de rumeurs dans les petites villes, et les gens sont peut-être moins ouverts.

Emilia: *Om att komma ut gentemot sin familj, där har Julien och Bertrand haft väldigt olika erfarenheter.*

Emmanuelle : Comment vos familles ont réagi quand vous avez dit que vous étiez homosexuels ?

Julien : J'ai pas fait de déclarations officielles auprès de ma famille...

Emmanuelle : Comme on voit dans les films !

Julien : Comme on voit dans les films ! Ce qu'on appelle le « coming out », j'ai jamais eu à le faire, ma mère, mes frères et sœurs, s'en sont rendus compte un jour, quand ils ont découvert que mon meilleur ami n'était pas que mon meilleur ami. Je pensais que j'étais assez discret là-dessus, et qu'ils ne voyaient rien, que ça restait mon secret, et finalement, mon secret est devenu public, parce qu'ils se sont rendu compte que c'était mon petit ami, et pas seulement mon meilleur ami.

Emmanuelle : Et pour toi, Bertrand, ça a été simple, aussi, comme Julien ?

Bertrand : Non, ça n'a pas été simple, parce que mes parents n'ont pas du tout accepté, surtout ma mère, qui, elle, est homophobe. Donc ce n'est pas que moi, en fait, c'est tous les homosexuels, elle déteste vraiment tous les homosexuels. Elle pense que c'est vraiment mal, pas normal, donc elle est homophobe.

Emmanuelle : Et tes parents connaissent Julien ?

Bertrand : Oui, mon père connaît Julien, et voilà, lui, maintenant, avec le temps, il a bien accepté, que ma mère, pas du tout.

Emmanuelle : Ta mère n'a jamais rencontré Julien ?

Bertrand : Non !

Emmanuelle : Elle refuse.

Bertrand : Ah oui !



SÄNDNINGSDATUM: 2010-09-21
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 101754/ra5

Emmanuelle : *Plus tard, Bertrand et Julien aimeraient avoir un enfant. Malheureusement, l'adoption est actuellement impossible en France pour les couples homosexuels.*

Julien : Une des luttes prioritaires, pour nous, ce serait plutôt l'adoption, puisqu'on aimerait avoir un ou plusieurs enfants. Or, pour l'instant, les droits font qu'on ne peut pas adopter encore et qu'on ne peut pas avoir recours à des mères porteuses.

Emmanuelle : Donc vous aimeriez vraiment avoir un enfant ?

Julien : Oui !

Bertrand : Oui !

Emmanuelle : Pour le moment, vous avez envie de rester vivre à Rouen ?

Bertrand : Oui !

Julien : Oui ! Parce que le fait de vivre dans une grande ville, c'est plus facile pour vivre sa propre homosexualité et certainement pour élever des enfants.